**[FRENCH FOLLOWS]**

Welcome back to the NISC podcast. My name is Sam Prosper, one of your hosts and co-lead of the National Indigenous Student Circle. Today we have a special guest, Karine Picard to help us talk about the second language assessment. Would you like to introduce yourself?

**Intro of guest:**

Karine Picard- First Nation from Wendake, Karine started her career in the Public Service in the first cohort of Indigenous Student Employment Opportunity. Driven by giving back to her Indigenous Community, Karine takes prides in supporting Indigenous recruitment in the public service. As the manager of the Indigenous Centre of Expertise, her goals include addressing barriers to indigenous recruitment by increasing access to talented Indigenous candidates and better equip managers and human resources specialist. Thank you for being here with us.

The second language assessment is a topic that often gets a lot of questions. The name is self-explanatory in that it is an assessment of your capabilities in your second language but how the test is administered, when it is needed, and what it entails aren’t as clear.

Let’s start with details about the test:

**The second language assessment is around 20-40 minutes long and is used to staff bilingual positions, which means not every position in the Government of Canada requires a bilingual status. That means positions that have a language requirement will mention it on the job poster. Currently the tests are being administered remotely through MS Teams by a certified language assessor.**

Just a clarification on wording, so often job postings will have a “linguistic profile” which is the required proficiency level for the position. Are there different levels that you can meet and what are they?

**Yes, there are, you can reach either a X, A, B, C, or E. It is the total opposite from your school grade! Level X would not meet the minimum requirements to be considered proficient in a second language, A would be beginner, and so on and so forth. Level E is the highest level, stands for exempted. It other words, you are considered fully bilingual and will not require to do the test again**

When you’re talking about the levels, on posters there are usually 3 letters, like BBB. Does it mean there are three type of tests? I know the level written or oral tests? And can you get different levels on each?

**The test is done for comprehension, writing and oral proficiency. There is a test for the three of them. The tests will assess your abilities understand, to write and speak in the second language separately and you will receive a separate level for all. Usually, you would be invited for a written exam. The written exam is usually done in two parts. The first part is to assess your comprehension. There will be texts, like emails exchange by examples. You will have to understand the intent of the message and choose the appropriate answers in the multiple choice available. For the writing test, you will have a text with a word or two missing. Again, it is multiple choice, and you have to pick which word is missing. The trick here is the spelling might be different. I still remember when I did my exam in 2016, I didn’t know the word ‘’Conquer’’ had more than one meaning! Conquer a village vs approving/supporting a document. The last test is to assess your oral proficiency and is live with a certified language assessor. They will ask questions related to your job, ask you to listen to a voicemail or a communication and you must resume what you heard in your own words.**

Okay, so if for example there is a posting that requires “BBB” it means that you must reach a B level in comprehension, written and oral?

**Yes**

Do you need to be retested every year? Or are there circumstances where you would need to be retested?

**Your test results are valid for 5 years, so you will hold your level for 5 years. There is an exception with level E that is if you meet the level requirements your results are valid indefinitely and you do not need to continue to test every five years. There are also times where you may need to be retested even when your results are still valid which may be if you are applying for a position with a higher linguistic profile than your current position, or if your position’s requirements have changed and are now higher than before. By example, executive must reach CBC level.**

Do you need to go anywhere for the test? How will you be contacted?

**Everything is virtual at the moment. A new format has been put in place with Covid, where you will be assessed online by a certified language assessor. Once it is confirmed that you need to do a language assessment, you will receive a request by email and instructions on how to proceed.**

Thank you for coming on and giving us the rundown of the second language assessment! Is there anything else that we should know? Any tips or tricks?

**Yes! If you look up the second language assessment you will be directed to a government webpage that has mock tests that you can take and assess your proficiency on your own time. The results are not valid and cannot be used as an official assessment however it does give a good idea of what to expect and how to prepare.**

I have personally tried those tests and I found them extremely helpful. I knew I needed to work on French as my second language and the tests highlighted where I should focus on. There are also a ton a resource offered through the government. I invite everyone to look in the comment section of the podcast, I have posted the resources I found. They are all free, and extremely user friendly.

Our next episode, we invite Michele Elliot here to talk about the navigator program. The program supports indigenous employees, student included, in career development and guidance. As always, if you have any questions or ideas for upcoming episodes, let us know at [Samantha.prosper@cfp-psc.gc.ca](mailto:Samantha.prosper@cfp-psc.gc.ca) and [sarah.cameron@tbs-sct.gc.ca](mailto:sarah.cameron@tbs-sct.gc.ca).

Bonjour et bienvenue dans ce balado du Cercle national des étudiants autochtones! Je m’appelle Sam Prosper, coresponsable du Cercle national des étudiants autochtones, et c’est moi qui animerai ce balado. Aujourd’hui, nous avons une invitée spéciale, Karine Picard, avec qui nous parlerons de l’évaluation de la langue seconde. Aimeriez-vous vous présenter?

**Présentation de l’invitée**

Karine Picard, de la Première Nation de Wendake. Karine a commencé sa carrière à la fonction publique dans la première cohorte d’Occasion d’emploi pour étudiants autochtones. Déterminée à redonner à sa communauté, Karine est fière de soutenir le recrutement des Autochtones dans la fonction publique. En tant que gestionnaire du Centre d’expertise autochtone, elle aspire à réduire les obstacles au recrutement des Autochtones en améliorant l’accès aux candidats autochtones et en outillant adéquatement les gestionnaires et les spécialistes des ressources humaines. Merci d’avoir accepté notre invitation.

On se pose souvent des questions sur l’évaluation de la langue seconde. Le nom est assez explicite, au sens où il s’agit d’une évaluation des capacités en langue seconde, mais le déroulement de l’examen, le moment où il a lieu et son contenu sont loin d’être aussi clairs.

Commençons par parler du test lui-même.

**L’évaluation de la langue seconde, qui dure de 20 à 40 minutes, est utilisée pour la dotation des postes bilingues, ce qui veut dire que les postes au gouvernement du Canada ne nécessitent pas tous un statut bilingue. Par conséquent, si un poste est assorti d’exigences linguistiques, celles-ci seront mentionnées dans l’avis d’emploi. Actuellement, les évaluations sont effectuées à distance, par MS Teams, avec un évaluateur de langue certifié.**

Juste une précision sur la formulation : souvent, les offres d’emploi ont un « profil linguistique », qui correspond au niveau de maîtrise requis pour le poste. Existe-t-il divers niveaux et si oui, quels sont-ils?

**Oui, il y en a plusieurs. Vous pouvez atteindre le niveau X, A, B, C ou E. C’est complètement l’inverse du système de notation des écoles! Si vous êtes au niveau X, vous ne respectez pas les exigences minimales pour être considéré comme efficace dans une langue seconde. Le niveau A est le niveau débutant, et ainsi de suite. Le niveau E est le plus élevé et signifie que la personne est exemptée. Autrement dit, vous êtes considéré comme parfaitement bilingue et vous n’aurez pas besoin de refaire l’évaluation.**

Quand vous parlez de niveaux, on voit généralement trois lettres sur les offres d’emploi, par exemple « BBB ». Est-ce que cela signifie qu’il y a trois types d’examens? Je sais notamment qu’il existe des examens à l’oral et à l’écrit. Peut-on avoir divers niveaux pour les deux?

**L’examen vise à évaluer la compréhension, la compétence orale et la compétence écrite. Chacun de ces aspects fait l’objet d’un examen. On peut ainsi évaluer séparément la compréhension, la capacité d’écriture et la capacité à s’exprimer dans la langue seconde et attribuer un niveau différent à chacune d’elles. Généralement, l’examen écrit a lieu sur invitation. Il se déroule habituellement en deux parties. La première vise à évaluer la compréhension. Il y a des textes, par exemple des échanges par courriel. Il faut alors comprendre l’intention du message et choisir les réponses appropriées parmi les choix multiples proposés. Il y a aussi un texte avec un ou deux mots manquants. Là encore, il faut choisir le mot manquant parmi des choix multiples. Le piège, c’est que le texte peut contenir des erreurs intentionnelles. Je me souviens encore de l’examen que j’ai fait en 2016. Je ne savais pas qu’****en anglais, le verbe *conquer* avait plus d’un sens! On parle de « conquérir un village » ou « approuver un document ». Le dernier examen sert à évaluer la compétence orale et a lieu en direct avec un évaluateur du langage certifié. Celui-ci vous posera des questions sur votre travail et vous demandera d’écouter un message vocal ou un communiqué, et vous devrez résumer ce que vous avez entendu dans vos propres mots.**

D’accord. Disons qu’une offre d’emploi exige le profil « BBB ». Est-ce que cela veut dire que le poste exige le niveau B en compréhension, en écriture et à l’oral?

**Oui.**

Faut-il refaire un examen chaque année? Ou y a-t-il des situations précises qui nécessitent de le refaire?

**Les résultats de l’examen sont valides pendant cinq ans, alors vous aurez le même niveau pendant cinq ans. Il y a une exception pour le niveau E. Si vous respectez les exigences de ce niveau, vos résultats seront valides indéfiniment et vous n’aurez pas à refaire l’examen tous les cinq ans. Il peut arriver que vous ayez besoin de refaire l’examen même si vos résultats sont encore valides. C’est le cas, par exemple, si vous posez votre candidature pour un poste qui exige un profil linguistique plus élevé que votre poste actuel, ou si les exigences de votre poste changent et sont plus élevées qu’avant. Si un cadre doit atteindre les niveaux CBC, par exemple.**

Faut-il se déplacer pour faire l’examen? Comment en est-on informé?

**Tout est virtuel pour le moment. Compte tenu de la COVID, une nouvelle formule a été mise en place. Les évaluations ont lieu en ligne avec un évaluateur du langage certifié. Une fois le besoin d’une évaluation linguistique confirmé, vous recevrez une demande par courriel ainsi que la marche à suivre.**

Je vous remercie d’avoir accepté notre invitation et de nous avoir mieux renseignés sur l’évaluation de la langue seconde! Y a-t-il autre chose que nous devrions savoir? Avez-vous des conseils pour nous?

**Oui! Si vous cherchez l’évaluation de la langue seconde, vous serez dirigés vers une page Web du gouvernement qui contient de faux examens que vous pouvez faire dans vos temps libres pour évaluer vos compétences. Les résultats ne sont pas valides, ils ne peuvent pas être utilisés comme une évaluation officielle, mais ils vous donneront une bonne idée de ce qui vous attend et de ce que vous pouvez faire pour vous préparer.**

J'ai personnellement essayé ces tests et je les ai trouvés extrêmement utiles. Je savais que je devais travailler le français comme deuxième langue et les tests ont mis en évidence les points sur lesquels je devais me concentrer. Il y a aussi une tonne de ressources offertes par le gouvernement. J'invite tout le monde à regarder dans la section des commentaires du podcast, j'ai posté les ressources que j'ai trouvées. Elles sont toutes gratuites et extrêmement faciles à utiliser.

Dans le prochain épisode, nous invitons Michele Elliot à nous parler du programme Navigator. Ce programme aide les employés autochtones, y compris les étudiants, à développer et à orienter leur carrière. Comme toujours, si vous avez des questions ou des idées pour les prochains épisodes, faites-le nous savoir à [Samantha.prosper@cfp-psc.gc.ca](mailto:Samantha.prosper@cfp-psc.gc.ca) et [sarah.cameron@tbs-sct.gc.ca](mailto:sarah.cameron@tbs-sct.gc.ca).